



# VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970  
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © March 2004,  
by the Dharma Realm Buddhist Association,  
Mahayana 3031, Volume 34, Series 81, Issue 406

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly by the Dharma Realm Buddhist Association, 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108. Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA.  
POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery, 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- 發行人：法界佛教總會·萬佛城月刊社  
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- 創刊人：三藏法師 宣化上人  
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- 社長：釋恆來 President: Heng Lai Shi

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.  
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,  
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery,  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣化上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association (DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its head-quarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.

For information about Dharma Realm Buddhist Association, Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society, write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute, 1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

## 法界佛教總會-- 萬佛聖城

### Dharma Realm Buddhist Association\*The City of Ten Thousand Buddhas

4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949 Home Page: <http://www.drba.org>

佛教譯經學院網上目錄 **Buddhist Text Translation Society's Online Catalog:** <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院  
**Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)**  
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA  
Tel: (510) 848-3440 E-mail: [paramita@drba.org](mailto:paramita@drba.org)

法界佛教印經會 **Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society**  
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓  
11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: [drbbds@ms1.seeder.net](mailto:drbbds@ms1.seeder.net)

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**  
1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA  
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234 E-mail: [drbacdr@jps.net](mailto:drbacdr@jps.net)

金山聖寺 **Gold Mountain Monastery**  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA  
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: [drbagmm@jps.net](mailto:drbagmm@jps.net)

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**  
235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA  
Tel: (323) 258-6668 E-mail: [drbagwm@pacbell.net](mailto:drbagwm@pacbell.net)

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**  
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA  
Tel: (604) 709-0248 E-mail: [drbagbm@mdi.ca](mailto:drbagbm@mdi.ca)

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**  
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA  
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918

金聖寺 **Gold Sage Monastery**  
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA  
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: [gsm@drbmail.org](mailto:gsm@drbmail.org)

金法寺 **Gold Dharma Monastery**  
3645 Florida Avenue, Kenner, LA 70065 USA

國際譯經學院 **The International Translation Institute**  
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA  
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**  
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA  
Tel/Fax: (562) 438-8902

福祿壽聖寺 **Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery**  
4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Vihara**  
9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997  
Tel / Fax: (301) 469-8300 E-mail: [hwa\\_yeen88@msn.com](mailto:hwa_yeen88@msn.com)

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**  
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P OK8 Canada

法界觀音聖寺  
Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery  
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaysia.  
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03)2163-7118

般若觀音聖寺 **Prajna Guan Yin Sagely Monastery**  
Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia.  
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272

法緣聖寺 **Fa Yuan Sagely Monastery**  
1, Jalan Utama, Taman Serdang Raya, 43300 Seri Kembangan, Selangor, Malaysia.  
Tel: (03)8948-5688

蓮華精舍 **Lotus Vihara**  
136, Jalan Sekolah, 45600 Batang Berjuntai, Selangor, Malaysia.  
Tel: (03)3271- 9439

馬來西亞法界佛教總會檳城分會  
**Malaysia Dharma Realm Buddhist Association Penang Branch**  
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia.  
Tel: (04)281-7728 Fax: (04)281-7798



## 正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋  
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋  
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋  
The Shurangama Sutra with Commentary
- 10 楞嚴咒句偈疏解  
The Shurangama Mantra #267

## BIOGRAPHIES

- 12 佛祖道影白話解：  
四十一祖香林澄遠禪師 (續)  
Lives of the Patriarchs:  
Patriarchs of the Forty-first Generation:  
Dhyana Master Chengyuan (Lucent and Far-reaching) of (Xiānglín)
- 14 水鏡回天錄白話解：評曹操  
Reflections in the Water-Mirror: Turning the Tide of Destiny  
A Critique of Cao Cao

## 專文介紹 SPECIAL FEATURES

- 18 梵文第六十一課  
Sanskrit Lesson #61

## DHARMA TALK DHARMA RAIN

- 20 1988年護國息災觀音大悲法會 (續)  
A Guanyin Dharma Assembly  
to Protect the Nation and Quell Disasters in the Republic  
of China (continued)
- 24 魔與佛不能相提並論  
Do Not Speak of Buddhas and Demons as Being the Same
- 28 初步參禪的方法(五) (續)  
Basic Methods of Investigating Chan (5) (continued)

## 菩提田 BODHI FIELD

- 30 學子園地--勇氣  
Students' Corner—Courage
- 32 生死一線間  
Between Life and Death
- 34 資源回用 聖城維修  
Reusing Resources and Maintaining the City of  
Ten Thousand Buddhas
- 36 天天天藍萬里晴--我的人生哲學  
Make Every Day a Sunny Day —My Philosophy of Life
- 38 萋萋芳草 芊芊幼苗  
--般若觀音聖寺幼學苑家長感言(一)  
Luxuriant Scented Grasses and Tender Sprouts (Part 1)  
—Parents' Appreciation for Prajna Guanyin Sagely Monastery's  
Young Learners' Meadow
- 40 糊塗來去真可憐  
Coming and Going in Confusion, How Pitiful We Are!
- 42 菩提鏡：  
膽識超人的女中丈夫--介紹法總董事恆信比丘尼  
Bodhi Mirror:  
A Heroine of Unusual Daring—  
Introducing Bhikshuni Heng Syin
- 44 菩提臺：  
皈依師父上人的因緣  
Bodhi Stand:  
How I Took Refuge with the Venerable Master

## 法界音 NEWS FROM THE DHARMA REALM

- 47 2004年萬佛聖城青少年夏令營  
2004 Youth Summer Camp
  - 48 好的開始是成功的一半  
A Good Start for the International Institute for  
Philosophy & Ethics (IIP&E)
- 法大的報告  
Report on Dharma Realm Buddhist University (DRBU)

候選人之夜在聖城  
Candidates' Night at CTTB



Back Cover 古代帝王佛詩選 Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors

—梁簡文帝(十首六首之一)

